

Госпоже Дезире Арто де Падилла
A Madame Désirée Artot de Padilla

Any-notes.com

Шесть романсов*

Соч. 65

1. СЕРЕНАДА

Six mélodies

Op. 65

1. SÉRÉNADE



Слова Э. ТЮРКЕТИ**
Paroles d' E. TURQUETY
Перевод с французского А. Горчаковой

Allegretto quasi andantino

Ты ку-да ле-тишь, как пти-ца,
Où vas-tu, souf-fle d'au-ro-re,

Ю-ный сын мла-дой ден-ни-цы, све-жий, чи-стый ве-терок,
vent de miel qui vient d'é-clo-re, fraîche ha-lei-ne d'un beau jour? ve-te-d'un beau

* Романсы написаны на стихи французских поэтов. Перевод на русский сделан А. Горчаковой для первого издания романсов (1889).

** Стихотворение озаглавлено «Аугоге» («Заря»).

Any-notes.com **pp** *cresc.*

- рок?.. В даль спешишь, то го не зна - я, что, от страсти за ми -
 jour?.. Oй vas-tu, brise in-con-stante, quand la feuille palpi-

f *dim.*

- ра - я, каж - дый здесь дро - жит ли - сток!
 - tan - te sem - ble fris-son - ner d'a - mour?

Any-notes.com **p**

Иль в до-ли-ну хо-чешь мчать - ся, в тем-ных и-вах по-ка-чать - ся,
 Est-ce au fond de la val-lée e, dans la cime é-che-ve-lée e

где спит слад - ко со-ло-вей, спит меж вет - вей?
 d'un saule oï le ramier dort, le ramier dort?

pp *cresc.*

Хочешь к ро-зе ты спу-стить - ся, смо-тыльком ли по-рез-вить - ся,
 Pour-suis - tu la fleur ver-meil - le, où le pa-pil-lon qu'é-veil - le

f *dim.*

в май-ский день, под блес-ком лу-чей?
 ил-ли та - тин de flam-me et d'or?..

mf

p [*cresc.*]

Нет, де-ти за-ре-ю яс-ной к той, ко-го люб-лю я стра-стно,
 Va plu-tôt, souf-fle d'au-ro-re, ber-cer l'â-me que j'a-do-re

pp

f

к до-жу е-е по-не-си
 porte à son lit em-bau-mé

mf

p за - пах роз и трав ду - ши - стых, по - целуй мой неж - ный, чи - стый,
l'o-deur des bois et des mou - ses, et quel-ques pa-ro-les dou - ces

pp *cresc.*

как ду - но - вень - е вес - ны; за - пах роз и трав ду -
com - me les ro - ses de mai, l'o-deur des bois et des

f *mf* *mf* *pp*

- ши - стых, по - целуй мой неж - ный, чи - стый, как ду - но - ве - нье вес -
mou - ses, et quel-ques pa-ro-les dou - ces com-me les ro-ses de

pp *legg.* *sfp*

- ны.
mai.

p

mf